

SHAUN MURDOCK

Wigan, United Kingdom

T: +447837 715 116 E: shaun.murdock88@gmail.com W: <https://www.proz.com/profile/2791496>

Skype ID: live:.cid.e53300f12b4cb4aa

PROFILE

French, Spanish, Italian, Portuguese and Catalan to English translator with 10 years of experience working with languages. MA in Translation with Distinction. Certified in SDL Trados Studio, SDL Multiterm and Post Editing. Member of the Chartered Institute of Linguists.

Source languages	French, Spanish, Italian, Portuguese, Catalan
Target languages	English (UK – native)
Services	Translation, post-editing, bilingual/monolingual editing, proofreading, localisation
Specialisations	Economy, society, environment
Experience	Business, finance, life sciences, IT, marketing, technical, legal, leisure and entertainment
Software	SDL Trados Studio 2019, Microsoft Office, Adobe Acrobat

EXPERIENCE

Freelance Translator September 2019—Present

- Working with language service providers and direct clients
- Pro bono work for Translators Without Borders, Mongabay and Prague Pride

Zephus Ltd (Bureau van Dijk – a Moody’s Analytics Company) October 2010—June 2019

Corporate Finance Researcher	October 2010
Senior Corporate Finance Researcher	February 2015
Team Leader/Assistant Director	March 2018

- Researching and recording information on M&A, IPO, private equity and venture capital (PE & VC) deals
- Providing summary translations in English of information obtained in other languages
- Checking researchers’ company and deal records and proofreading comments
- Writing and proofreading editorial news stories for publication online
- Managing the PE & VC and Americas teams
- Regions covered: US, Canada, Latin America, Spain and Portugal (full-time); Italy (part-time)

*except July 2013–January 2014 (BNY Mellon) and September–November 2017 (SDL) – see below

SDL plc September—November 2017

Translator Intern

- Worked on the Life Sciences team with experience in other fields
- Translation, editing and localisation

The Bank of New York Mellon (BNY Mellon) July 2013—January 2014

Trade Capture Administrator

- Processing investment fund manager instructions related to trades and ensuring their accurate entry onto the accounting software platform
- Experience with processing a variety of financial instruments, including equities, debt securities, money market instruments, currency contracts and derivatives

EDUCATION	University of Bristol MA Translation (Distinction)	2015—2019
	University of Durham BA (Hons) Modern Languages and Cultures (2:1)	2006—2010
	Winstanley College, Wigan A Levels: 3 A's (French, Spanish, Philosophy)	2004—2006
	Standish Community High School, Wigan GCSEs: 11 A*'s (including English, French, Spanish and Italian) and 2 A's	1999—2004

QUALIFICATIONS	PTC Basic Proofreading	2020
	Introduction to Humanitarian Translation for Kató Translators	2019
	SDL Trados Studio 2019, SDL Multiterm 2019 and Post Editing	2019
	PTC Grammar at Work	2018
	Academy of Financial Trading Online Trading Foundation Course	2013
	<i>Diplôme approfondi de langue française</i> (Diploma in Advanced French) Level C1	2008

MEMBERSHIPS Member of the Chartered Institute of Linguists (CIOL)

ONLINE PROFILES	CIOL	https://www.ciol.org.uk/45828
	ProZ	https://www.proz.com/profile/2791496
	TranslatorsCafe	https://www.translatorscafe.com/cafe/member394055.htm
	LinkedIn	https://www.linkedin.com/in/shaunmurdock

References available on request

